



Deutsch-Chinesische
Gesellschaft Jena

耶拿德中协会

Ost-West | 琴与琴

Gesprächskonzert für Guqin und Klavier

Rathausdiele Jena, 28.10.2023

19:30 Uhr



桃源琴社

Taoyuan Qin-Gesellschaft



今天 Heute Abend

Für europäische Ohren mag die Guqin-Musik ohne Hintergrundwissen eine kleine Herausforderung sein. Scheuen Sie sich nicht die Augen zu schließen und Ihren Gedanken nachzuhängen. Vielleicht erkennen Sie die musikalische Umsetzung der Geschichten, der Naturbeschreibungen oder der Gefühle des Spielers wieder. Vielleicht dösen Sie kurz ein, aber auch das gehört zur Schönheit dieser Jahrtausende alten Musik.

Wir nehmen Sie Heute Abend mit auf einen Streichzug durch die wichtigsten Stücke des Guqin-Repertoires.

„**Guang Ling San**“ wurde schon mehrfach als die Guqin-Oper schlechthin bezeichnet. Die tragische Geschichte über den Attentäter Nie Zheng kennt viele Varianten, allen gemein ist der Tod von Nie Zheng, seinem Opfer sowie einer Frau (Ehefrau, Mutter, Schwester), die aus Kummer über Nie Zhongs Tod neben seinem Leichnam zusammenbricht.

Neben den Heldensagen kennt die Guqin-Musik viele Naturbeschreibungen, z. B. im Stück „**Fließendes Wasser**“. Auch diesen Stücken liegt ein tieferer Sinn zugrunde, der sich nicht beim beiläufigen Hören erschließt. So steht im Stück „**Drei Variationen über die Pflaumenblüte**“ die Pflaumenblüte für etwas Schönes gleichwohl Starkes, das lange kämpfen muss, bis es seine vollständige Kraft entfalten kann, und so entfaltet sich auch die Melodie, wird immer schneller, stärker bis zum letzten Satz, wenn die Blüte verblüht. Dem Stück „**Weinseligkeit**“ wohnt

ein Geheimnis inne. Dem Anschein nach ein Lied eines Trunkenboldes, der sein Leben dem Alkohol hingegeben hat, ist doch nichts wie es scheint. Ruan Ji (210-263), der mutmaßliche Komponist, nutzte seinen Zustand der Trunkenheit, um offen über Missstände und Korruption gesellschaftlicher Eliten seiner Zeit zu klagen. Einem Trinker sah man nach, wenn er sich lautstark negativ über die Herrschenden äußerte. Auch der Abschied unter Freunden ist ein wiederkehrendes Thema im Guqin-Repertoire. Das Stück „**Abschied vom Sonnenpass**“ beschreibt die Traurigkeit einer Person, die einen guten Freund auf eine ungewisse Reise schickt. Vor mehr als 1200 Jahren verfasst, als die Grenzen des Reiches zu den gefährlichsten Orten der chinesischen Welt zählten, war die Reise nach Yang Guan (vermutlich heute Dunhuang) oft eine Reise ohne Wiederkehr. Sie werden die Trauer hören.

Wolfgang Amadeus **Mozart** (1756-1791) und Frédéric **Chopin** (1810 – 1849) braucht man einem europäischen Konzertpublikum kaum vorstellen. Beides sind Größen der Klavierkunst. Selbst begnadete Klavierspieler, leisteten sie durch ihre Kompositionen einen einmaligen Beitrag zur europäischen Musik.

Herr Professor **Peter Waas** und **Peng Peng Li** werden Ihnen weitere Details zu Musikgeschichte- und Theorie, Spieltechnik und vielem mehr näherbringen.

节目

Programm

古琴|Guqin

流水 Fließendes Wasser

Dieses Stück ist wohl das bekannteste und beliebteste Guqin-Werk. Vermutlich mehr als 2000 Jahre alt, beschreibt es die Kraft des Wassers. 1977 wurde eine Aufnahme von Guan Ping Hu ausgewählt, und auf der Golden Record als Gruß der Menschheit an außerirdische Zivilisationen ins Weltall geschickt.

古琴|Guqin

阳关三叠 Abschied vom Sonnenpass

Ursprünglich als Volksmelodie bekannt, wurde das Stück vermutlich während der Song-Dynastie (960-1279) für Guqin adaptiert.

古琴|Guqin

吴山月 Mond am Pass der Berge

Das Stück taucht erstmals in einer Liedersammlung aus den 1930er Jahren auf, geht wahrscheinlich auf eine ältere Melodie zurück und vertont ein Gedicht von Li Bai (701-762) aus der Tang-Dynastie.

古琴|Guqin

广陵散 (节选) Guang Ling San (Auswahl)

Das Stück beschreibt die Geschichte des Attentäters Nie Zheng zur Zeit der Streitenden Reiche. Belege deuten an, dass das Stück bereits seit der Han-Dynastie (206 v.u.Z und 220) bekannt ist.

钢琴|Klavier

莫扎特奏鸣曲 MOZART Sonate F Dur KV. 280.

钢琴|Klavier

肖邦夜曲 CHOPIN Nocturne e-Moll op. posth.

钢琴|Klavier

肖邦谐谑曲 CHOPIN Scherzo b-Moll op. 32

古琴|钢琴 Guqin|Klavier

梅花三弄 Drei Variationen über Pflaumenblüte

Dieses Stück war zuerst als Flötemelodie gedacht und wurde im 4. Jh. weiter für die Guqin entwickelt. Seitdem avancierte es zu den beliebtesten Stücken im Guqin-Repertoire.

古琴|钢琴 Guqin|Klavier

酒狂 Weinseligkeit

Dieses Stück wurde vermutlich von Ruan Ji (210-263) komponiert und beschreibt einen Alkoholrausch mit allen seinen Höhen und Tiefen.

艺术家 Künstler



Peng Peng Li begann das Studium der Guqin bereits im Kindesalter bei ihrem Vater Xiangting Li, Professor an der Zentralen Musikhochschule in Peking, China. Während ihres Hochschulstudiums studierte sie nicht nur bei ihrem Vater, sondern auch bei dem namhaften Guqin-Meister Jian Xu. 1992 schloss sie ihr Bachelorstudium erfolgreich im Fach Guqin ab und arbeitet seitdem als Dozentin und freischaffende Musikerin in China, Deutschland und weltweit. Seit den 2000ern ist sie Lehrbeauftragte für Musikwissenschaft am UNESCO-Lehrstuhl für Transcultural Music Studies an der Hochschule für Musik FRANZ LISZT Weimar. Mit ihren Schülern in Deutschland gründete sie 2016 die Taoyuan Qin-Gesellschaft, deren Vorsitzende sie ist. Dieser Verein organisiert Konzerte, Vorträge und vermittelt Guqin-Unterricht an Interessenten in Deutschland und Europa.



Professor **Peter Waas** nahm mit 7 Jahren zum ersten Mal Klavierunterricht bei Prof. Fritz Berger (Karl-Marx-Stadt/Chemnitz) und Prof. Heinz Volger (Musikhochschule Leipzig). Nach dem Abitur begann er ein Studium am Tschaikowski-Konservatorium Moskau bei Jakov Sak und Elisso Wirssaladse. Seine Aspirantur legte er ebendort bei Tatjana Nikolajewa ab. Ab 1993 lehrte er an der Musikhochschule FRANZ LISZT in Weimar und hatte dort bis zu seiner Pensionierung die Professur für Klavier inne. Neben seiner Konzerttätigkeit in Europa, den USA und China, gibt er weiterhin Meisterkurse und engagiert sich als Juror bei internationalen Musik-Wettbewerben für Jugendliche.

筹办人 Organisatoren

Die **Deutsch-Chinesische Gesellschaft Jena e. V.** existiert bereits seit 2011. Der Verein begleitet den Austausch aller Altersgruppen zwischen beiden Völkern in den Bereichen Sport, Kultur, Wirtschaft und Bildung. Mehr zu uns und unserem Verein auf <http://www.dcg-jena.de>

Die **Taoyuan Qin-Gesellschaft** ist die 1. Organisation in Deutschland, die sich der Bewahrung und Verbreitung der Guqin-Musik verschrieben hat. Neben Unterricht organisieren wir regelmäßig Konzerte und Salon-Abende. Mehr zu uns und unseren Aktivitäten auf unserem YouTube Kanal <https://www.youtube.com/@taoyuanguqin5420>